

## **Faustus' Last Hour and Damnation**

**Christopher Marlowe**

*Traduzione Letterale*

### **Faustus' Last Hour and Damnation**

*L'ultima ora e la dannazione di Faust*

**(The clock strikes eleven)**

*[L'orologio batte le undici]*

**Faustus. Ah Faustus,**

**Now hast thou but one bare hour to live, = have you**

*Ora hai (tu) solamente una sola ora da vivere,*

**And then thou must be damned perpetually.**

*E poi tu devi essere dannato perpetuamente.*

**Stand still, you ever-moving spheres of heaven,**

*Rimanete immobili, voi sfere del paradiso (cielo) sempre in movimento,*

**That time may cease and midnight never come. = so that**

*In modo che il tempo possa cessare e mezzanotte mai venire.*

**Fair nature's eye, rise again, and make**

*Bell'occhio della natura (sole), sorgi di nuovo, e fa*

**Perpetual day; or let this hour be but**

*Il giorno perpetuo; o fa (che) questa ora sia solo*

**A year, a month, a week, a natural day,**

*Un anno, un mese, una settimana, un giorno naturale, (di 24 ore)*

**That Faust may repent and save his soul.**

*Che Faust possa pentirsi e salvare la sua anima.*

**O lente, lente, currite noctis equi!**

*O lentamente, lentamente, correte cavalli della notte!*

**The stars move still, time runs, the clock will strike.**

*Le stelle si muovono ancora, il tempo corre, l'orologio suonerà.*

**The devil will come, and Faust must be damned.**

*Il demonio verrà, a Faust deve essere dannato.*

**segue >>>**

## **Faustus' Last Hour and Damnation**

**Christopher Marlowe**

*Traduzione Letterale*

**O I'll leap up to my God! Who pulls me down?**

*O salterò su verso il mio Dio! Chi mi tira giù?*

**See, see, where Christ's blood streams in the firmament!**

*Vedi, vedi, dove il sangue di Cristo che scorre nel firmamento!*

**One drop would save my soul, half a drop. Ah, my Christ!**

*Una goccia salverebbe la mia anima, mezza goccia. Ah, mio Cristo!*

**Ah, rend not my heart for naming of my Christ!**

*Ah, non lacerare il mio cuore per nominare il mio Cristo!*

**Yet will I call on him. Oh, spare me, Lucifer!**

*Tuttavia io lo invocherò. Oh, risparmiami, Lucifero!*

**Where is it no? 'Tis gone:**

**= it is**

*Dov'è adesso? (Se ne) è andato:*

**And see where God stretcheth out his arm,**

**= stretches**

*E vedi dove Dio allunga il suo braccio,*

**And bends his ireful brows.**

*E aggrotta le sue adirate ciglia.*

**Mountains and hills, come, come, and fall on me,**

*Montagne e colline, venite, venite, e cadete su di me,*

**And hide me from the heavy wrath of God.**

*E nascondetemi dalla pesante ira di Dio.*

**No, no. Then will I headlong run into the earth.**

*No, no. Allora a capofitto sprofonderò dentro la terra.*

**Earth, gape! Oh no, it will not harbour me.**

*Terra, apriti! Oh no, (essa) non mi accoglierà.*

**You stars that reigned at my nativity,**

*Voi stelle che regnavate alla mia nascita,*

**segue >>>**

## Faustus' Last Hour and Damnation

Christopher Marlowe

*Traduzione Letterale*

**Whose influence hath allotted death and hell,**

*Il cui influsso mi ha assegnato morte e inferno,*

**Now draw up Faustus like a foggy mist**

*Ora tirate Faust come una nebbiosa foschia*

**Into the entrails of yon labouring cloud,**

*Dentro le viscere di una lontana partorente nuvola,*

**That when you vomit forth into the air**

*Che quando vomitate fuori nell'aria*

**My limbs may issue from your smoky mouths,**

*Le mie membra possano venir fuori dalle vostre fumanti bocche,*

**So that my soul may but ascend to heaven.**

*Affinché la mia anima possa solo ascendere al cielo.*

***The watch strikes.***

*L'orologio suona.*

**Ah! half the hour is pass'd,**

**= passed**

*Ah! Mezz'ora è passata,*

**'Twill all past anon.**

**= it will**

*Tutto passerà presto.*

**Oh God, if thou wilt not have mercy on my soul,**

**= will**

*Oh Dio, se tu non avrai misericordia della mia anima,*

**Yet, for Christ's sake, whose blood hath ransomed me, = has**

*Tuttavia, per amor di Cristo, il cui sangue mi ha riscattato,*

**Impose some end to my incessant pain.**

*Metti qualche fine al mio incessante dolore.*

**Let Faustus live in hell a thousand years,**

*Lascia (che) Faust viva in inferno mille anni,*

□□□□ >>>

**Faustus' Last Hour and Damnation****Christopher Marlowe***Traduzione Letterale***A hundred thousand, and at last be saved.***Cento mila (anni), e alla fine sia salvato.***Oh, no end is limited to damned souls.***Oh, nessuna fine è limitata per le anime dannate.***Why wert thou not a creature wanting soul? = were you***Perchè non eri tu una creatura senza anima?***Oh why is this immortal that thou hast? = you have***Oh perchè è questa (anima) immortale che tu hai?***Ah, Pythagoras' metempsychosis, were that true***Ah, la metempsicosi (reincarnazione) di Pitagora, fosse quella vera***This soul should fly from me, and I be changed***Questa anima dovrebbe volar (via) da me, ed io (dovrei) essere trasformato***Unto some brutish beast = into***In qualche brutale bestia.***All beasts are happy, for when they die = because***Tutte le bestie sono felici, perchè quando muoiono***Their souls are soon dissolved in elements,***Le loro anime sono presto dissolte in elementi,***But mine must live still to be plagued in hell.***Ma la mia deve vivere ancora per essere tormentata in inferno.***Cursed be the parents that engendered me!***Maledetti siano i genitori che mi generarono!***No, Faustus, curse thyself, curse Lucifer,***No, Faust, maledici te stesso, maledici Lucifero,***That hath deprived thee of the joys of heaven. = you***Che ha privato te delle gioie del cielo.***segue >>>**

## **Faustus' Last Hour and Damnation**

**Christopher Marlowe**

*Traduzione Letterale*

***The clock strikes twelve.***

*L'orologio batte le dodici.*

***Oh, it strikes, it strikes! Now body turn to air,***

*Oh, suona, suona! Ora corpo trasformati in aria,*

***Or Lucifer will bear thee quick to hell.***

*O Lucifero ti porterà velocemente all'inferno.*

***[Thunder and lighting]***

*Tuoni e fulmini.*

***Oh soul, be changed into little water drops***

*Oh anima, sii trasformata in piccole gocce d'acqua*

***And fall into the ocean, ne'er be found.***

**= never**

*E cadi nell'oceano, (per non) essere mai trovata.*

***Thunder. Enter the Devils.***

*Tuoni. Entrano i diavoli.*

***My God, my God, look not so fierce on me.***

*Mio Dio, mio Dio, non guardarmi così ferocemente. (severamente)*

***Adders and serpents, let me breathe awhile.***

*Vipere e serpenti, lasciatemi respirare per un po'.*

***Ugly hell, gape not, come not, Lucifer!***

*Brutto inferno, non aprirti, non venire, Lucifero!*

***I'll burn my books. Ah, Mephistophilis!***

*Brucerò i miei libri. Ah, Mefistofele!*

Hello!

Con il mio lavoro di traduzione ti sto aiutando con i tuoi studi. Sul mio sito [www.englishforitalians.com](http://www.englishforitalians.com) troverai oltre 100 traduzioni di poesie e brani letterari inglesi, che puoi scaricare **gratuitamente**.

Aiutami a far conoscere il mio **Corso di Inglese**, frutto di molti anni di lavoro, e specificamente scritto per studenti italiani.

Grazie,

Carmelo Mangano

[carmelo.mangano@gmail.com](mailto:carmelo.mangano@gmail.com)

### Corso di Inglese "English for Italians"

Un **DVD** con 18 ore di registrazioni in **mp3**

30 Units in formato **PDF** (750 pag.)

Prezzo: **35 euro** (spese di spedizione incluse)

Per vedere le modalità di pagamento e scaricare gratuitamente le prime 10 Units del Corso visita il mio sito:

[www.englishforitalians.com](http://www.englishforitalians.com)

Se hai bisogno della traduzione di una poesia non presente nel sito, [contattami](#), cercherò di accontentarti.

[carmelo.mangano@gmail.com](mailto:carmelo.mangano@gmail.com)